

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 32:38

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(Ci), którzy jedli tłuszcz ich rzeźnych ofiar i* pijali wino ofiar z płynów? ** Niech wstaną i niech wam pomogą! Niech będą wam osłoną! ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ci bogowie, co jedli tłuszcz ofiarnych zwierząt i pijali wino ofiar z płynów? Niech wstaną i niech wam pomogą! Niech będą wam osłoną!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ci, co jadali tłuszcz ich ofiar i pili wino ich ofiar z płynów? Niech wstaną i wam pomogą, niech będą waszym schronieniem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Którzy tłustość ofiar ich jadali, i pijali wino ofiar ich mokrych? Niechże wstaną, i ratują was, i niechaj będą ucieczką waszą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Z których ofiar jadali tłustość a pili wino mokrych ofiar? Niechaj wstaną a ratują was, a niech was w potrzebie obronią!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ci, co zjadali tłuste ich żertwy i wino pili z ich płynnych ofiar? Niech wstaną i niech wam pomogą, niech staną się dla was obroną.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Którzy tłuszcz rzeźnych ofiar ich zjadali I wypijali wino ich ofiar z płynów? Niech powstaną i pomogą wam, Niech będą wam osłoną!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ci, którzy jedli tłuszcz krwawych ofiar i pili wino z ich płynnych ofiar? Niech wstaną i wam pomogą, niech będą dla was obroną.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdzież ci, co pożerali tłuszcz waszych ofiar i pili wino płynnych ofiar? Niechże wstaną i udzielą pomocy, niech roztoczą swą pieczę nad wami!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ci, co zjadali tłuszcz ich krwawych ofiar, i pili wino ich libacji? Niechże powstaną i wspomogą was, niech będą waszą tarczą!
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Którzy jedli tłuszcz zarzynanych [zwierząt] i pili wino ich darów wylania, niech powstaną i pomogą wam, niech będą waszą ochroną.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	яких жир жертів їхніх ви їли, і пили вино їхніх жертів? Хай встануть і допоможуть вам, і хай будуть вам оборонцями.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ci, co jadali tłuszcz ich ofiar i pijali wino ich zalewek? Niech wstaną i wam pomogą! Niechaj będą dla was osłoną!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	ci, którzy spożywali tłuszcz ich ofiar, pili wino ich ofiar płynnych? Niech wstaną i wam pomogą. Niech staną się dla was kryjówką.

¹⁾ W PS brak.

²⁾ ofiar z płynów, נִסְכֵּי , lub: ich wylewania; wg PS: ofiar z płynów, נִסְכֵּי .